



MEMORANDUM OF STRATEGIC COOPERATION BETWEEN
THE STATE OF MICHIGAN, UNITED STATES OF AMERICA,
AND GYEONGGI PROVINCE, REPUBLIC OF KOREA



WHEREAS, the Honorable Kim Moon-soo, Governor of Gyeonggi Province of the Republic of Korea, and the Honorable Rick Snyder, Governor of the State of Michigan of the United States of America (collectively referred to hereinafter as "the Governors") have engaged in productive discussions during Governor Snyder's visit to Gyeonggi Province, on September 30, 2011; and

WHEREAS, the challenges of stimulating economic growth, innovation and creating jobs are of mutual concern to the Governors and to the peoples of their respective regions; and

WHEREAS, the Governors endeavor to grow the existing close business ties between the State of Michigan ("Michigan") and Gyeonggi Province ("Gyeonggi") by encouraging Michigan and Gyeonggi companies, universities and research and development centers to continue to generate new scientific knowledge and translate discoveries into operational and applied technologies; and

WHEREAS, the Governors wish to memorialize their September 30, 2011, discussions and execute this Memorandum of Strategic Cooperation between the State of Michigan and Gyeonggi Province.

NOW, THEREFORE, THE GOVERNORS HEREBY PRESENT THIS MEMORANDUM OF STRATEGIC COOPERATION:

The Governors encourage their respective economic development agencies to collaborate closely with universities, research and development centers, and private sectors companies for the purpose of:

1. Exploring means of cooperation that leverage and advance both traditional and new areas of strength and expertise both in Michigan and Gyeonggi.
2. Identifying business opportunities and initiatives for Michigan and Gyeonggi companies.
3. Promoting joint applied research collaborations between and among Michigan and Gyeonggi companies, universities and research and development centers aimed at developing product and technologies for commercialization.
4. Promoting the export of technologies, services and products between Michigan and Gyeonggi.
5. Facilitating the exchange of business delegation visits between Michigan and Gyeonggi.

EXECUTED IN DUPLICATE THIS THIRTIETH DAY OF SEPTEMBER, 2011, IN THE ENGLISH AND KOREAN LANGUAGES IN THE CITY OF SUWON, PROVINCE OF GYEONGGI, REPUBLIC OF KOREA.


Kim Moon-soo
GOVERNOR
Gyeonggi Province


Rick Snyder
GOVERNOR
State of Michigan



대한민국 경기도와 미국 미시간주 간
전략적 협력에 관한 양해각서



대한민국 경기도 김문수 도지사와 미국 미시간주 릭 스나이더 주지사(이하 "도·주지사" 라 한다.)는 릭 스나이더 주지사의 경기도 방문기간인 2011년 9월 30일 심도 있는 논의를 거쳐 다음과 같이 합의하였다.

경제성장 촉진과 혁신, 일자리 창출은 도·주지사와 양 지역 주민 모두의 관심사이다.

도·주지사는 경기도와 미시간주 기업들 간에 긴밀한 관계를 조성하며, 기업·대학·연구 개발센터들이 새로운 과학기술을 창조하고, 이러한 기술들을 사업화할 수 있도록 노력한다.


도·주지사는 2011년 9월 30일 경기도와 미시간주 간 전략적 협력에 관한 양해각서 체결을 기념하며 실행되기를 희망하여 다음과 같이 약속한다.

도·주지사는 양 지역의 경제단체·대학·연구개발센터·기업이 다음의 목적을 위하여 협력할 수 있도록 지원한다.

1. 경기도와 미시간주 간 전통분야 및 신규 강점분야, 전문분야의 협력방안을 강구한다.
2. 경기도와 미시간주 기업들 간 비즈니스 기회와 과제를 모색한다.
3. 기술개발과 신제품 상용화를 위하여 경기도와 미시간주의 기업, 대학, 연구 기관 간 공동연구를 지원한다.
4. 경기도와 미시간주 간 기술·서비스·상품 수출을 지원한다.
5. 경기도와 미시간주 간 비즈니스 대표단 교류를 지원한다.

이 문서는 2011년 9월 30일 경기도에서 한국어와 영어 각 2부가 작성되었다.


김 문 수
경 기 도 지 사


릭 스나이더
미시간주지사